

## 第五届跨国公司领导人青岛峰会将举办

## 释放招商潜力 放大平台效应

本报记者 罗珊珊

## 权威发布

8月27日至29日，第五届跨国公司领导人青岛峰会将在青岛举办。8月16日，国务院新闻办举行新闻发布会介绍有关情况。

“跨国公司是改革开放的参与者、见证者，跨国公司在不断取得自身发展的同时，也为中国经济发展作出了积极贡献。中国政府一直非常重视跨国公司在华投资兴业，推出一系列扩大高水平对外开放的举措，并且推动这些举措落地见效。”商务部国际贸易谈判代表李詠箴表示。

山东省副省长宋军继介绍，峰会将继续聚焦“跨国公司与中国”主题，今年有“四个首次”，首次设计跨国公司投资交流合作会，首次组织上合示范区等功能区进行主题推介，首次安排新质生产力赋能高质量发展论坛，首次开展海洋领域创新人才专场推介。峰会将高质量的招商引资和贸易合作贯穿始终，既聚焦山东11条标志性产业链开展精准招商，又安排37个贸易类项目签约，并组织百余场“小而准”的投资交流活动，还有20多个省级商务部门开展洽谈合作，最大限度释放招商潜力、放大峰会的平台效应。

峰会上，商务部研究院将继续发布《跨国公司在中国》系列报告，本次报告主题是“跨国公司在华：共享‘中国式现代化’新机遇”。商务部国际贸易经济合作研究院副院长曲维玺表示，人口规模巨大的现代化，将促进国内统一大市场的建立，为跨国公司提供广阔的市场需求空间；全体人民共同富裕的现代化，将推进城乡融合和区域协调发展，有利于跨国公司优化战略布局；物质文明和精神文明相协调的现代化，将进一步创造市场化、法治化、国际化一流营商环境，为跨国公司提供优良的市场选择；人与自然和谐共生的现代化，将推进中国经济社会绿色转型，助力跨国公司高质量发展；走和平发展道路的现代化，将打造更高水平开放平台，为跨国公司经营决策提供更多确定性。

宋军继介绍，前四届峰会共签约项目471个，总投资569亿美元。下一步山东将重点扩大制造业、电信、医疗等领域开放，加快推进股权投资、股权并购等重点领域，支持金融服务、会计法律、设计咨询等服务业领域的跨国公司来山东开展业务，持续拓宽投资合作的深度和广度。

党的二十届三中全会《决定》提出，深化外商投资促进体制机制改革。李詠箴表示，商务部将认真贯彻落实党的二十届三中全会精神，推出一系列鼓励外商投资举措——

继续放宽外资市场准入，尽快修订和发布新版外资准入负面清单，在全国范围内实现制造业领域限制措施“清零”，推动在电信、互联网、教育、文化、医疗等领域有序的扩大开放，推动开展服务业扩大开放的试点示范。修订和发布《外国投资者对上市公司战略投资管理办法》，进一步放宽外国投资者战略投资上市公司的限制，拓宽外商投资渠道，引导更多优质外资进入资本市场长期投资。

持续打造“投资中国”品牌，进一步完善外资企业圆桌会议和投诉工作机制，指导地方健全外商投资促进成效评价体系，支持各地聚焦自己的优势领域，开展精准、透明、合规的招商引资活动，依托我国超大规模市场优势，把更多高质量外资引进来。

加大鼓励政策的力度，修订《鼓励外商投资产业目录》，进一步增加鼓励的条目。聚焦先进制造业以及生产性服务业、数智技术、绿色技术应用等相关领域，鼓励加大对中西部和东北地区的投资。

## 四位科学家荣获2024未来科学大奖

本报北京8月16日电（记者赵永新）2024未来科学大奖16日揭晓，邓宏魁等四位科学家获奖。

北京大学博雅讲席教授、昌平实验室领衔科学家邓宏魁因开创了利用化学方法将体细胞重编程为多能干细胞，改变细胞命运和状态方面的杰出工作，获得“生命科学奖”；中国科学院大连化学物理研究所研究员张涛、清华大学教授李亚栋因对“单原子催化”的发展和运用所作出的开创性贡献获得“物质科学奖”；浙江大学数学高等研究院教授孙斌勇因在李群表示论上的杰出贡献获得“数学与计算机科学奖”。

据了解，由科学家和企业家群体共同发起的未来科学大奖设立于2016年，该奖每年颁发一次，迄今共评选出39位获奖者。

## 2024年夏秋季引江济太应急调水启动

本报北京8月16日电（记者王浩）依据《太湖流域洪水与水量调度方案》《太湖流域水资源调度方案》等，水利部太湖流域管理局8月16日启动2024年夏秋季引江济太应急调水。此次应急调水通过引调长江水，促进太湖及周边河网水体流动，保障太湖水源地供水安全。

7月15日以来，太湖流域累计降雨量较常年同期偏少六成，超过35摄氏度高温天数达31天，太湖水体蓝藻水华、湖泛风险增加。8月16日，太湖流域管理局发出调度令，调度望虞河常熟水利枢纽当日11时起实施闸泵联合引水，以日均110至160立方米每秒流量调引长江水，适时调度开启望亭水利枢纽按50至80立方米每秒流量将长江水引入太湖。

太湖流域管理局向江苏、浙江、上海3省（市）发出通知，要求相关地方、部门加强望虞河两岸口门控制运用，做好水量水质监测、工程巡查、信息共享和报送等，共同保障望虞河引江济太调水工作高效开展，后期将视流域雨情、水情变化等适时结束本次调水。

本版责编：张彦春 宋宇 张鲁阳

## 广东外语外贸大学教授黄建华从事汉法翻译工作63年——

## 斗室之中 辞海泛舟

本报记者 程远州 姜晓丹

## 讲述·一辈子一件事

在广东外语外贸大学行政楼二楼仅10平方米左右的办公室里，目光所及全是书。除了靠墙的书架上，办公桌上、茶几上甚至地板上，都是高高摞起的各类辞书和文件资料。见到记者进门，满头银发、面容清瘦的黄建华从一人多高的书堆里走出来说：“我这儿太乱了，你们找地方随便坐。”

1998年，黄建华退休，随即接下了主持编纂《汉法大词典》的重任。每天早早地到办公室，是这位88岁老人多年来养成的习惯。

“我已经将17册的修改意见给了出版社，为出第二版词典做准备。”黄建华说，新版词典中，“粤港澳大湾区”“高质量发展”等词语都将列入。

## “参与并见证这样一部词典诞生，我很幸运”

2014年12月28日，2300多页、700多万字的《汉法大词典》正式出版。“参与并见证这样一部词典诞生，我很幸运。”黄建华心里惦记了几十年的一件大事，终于完成了。

这一年，黄建华78岁，从事《汉法大词典》编纂已经有16个年头。虽然身患癌症多年，但他仍然把这件事坚持了下来。

对于受邀编纂《汉法大词典》这件事，研究了大半辈子理论词典学的黄建华明白，这是一块难啃的“硬骨头”。然而，“国无辞书，无文化之可言”，考虑到汉法词典领域存在空白，他毅然接下重任。

在2008年被确诊肺癌之前，为了编纂词典，无论寒暑，黄建华坚持每天上午8时30分到办公室，晚上11时30分离开，几乎所有的节假日都不休息，只有除夕那一天才给自己放假。

词典编纂工作既枯燥又艰苦。有时为了确定一个词语的翻译，要通过很多资料来求证。遇到一些多义词，更需要考虑跨文化背景下的不同理解。“无论任务有多重，都要对每一个词的翻译负责。”黄建华对自己翻译内容的要求非常高，绝不会放过任何一处疑问。

为了词典内容能够贴近生活，符合汉语使用习惯，黄建华找到汉语言研究功底扎实的广外教师杨英耀为词典做中文审订，严把质量关。有时遇到某些新词语或不知如何准确处理的语句，黄建华还会邀请国外的专家帮忙审核把关。“不仅要找懂中文的法国人看，还要找不懂中文的法国人看，这样翻译出来才能更精准、更地道。”他说。

编词典是个漫长的“苦活”，随着时间推移，编写组一些成员陆续退出。“我虽然退休了，但还是要全身心地去做好这件事。”黄建华说。

2012年黄建华病重住院。亲友们纷纷劝他停止编纂工作，安心治病。然而，他打算放弃，“最硬的骨头都已经啃下来了，就是咬紧牙关也要做完。”抱着这样的信念，黄建华一边与疾病抗争，一边与时间赛跑，2014年终于完成了编纂工作。

## 人物小传

黄建华，1936年生，广东广州人，博士生导师，广州翻译协会会长，中国辞书学会副会长兼全国双语词典专业委员会主任。曾任亚洲辞书学会会长、广东外语外贸大学校长。2006年被中国辞书学会授予“辞书事业终身成就奖”，2015年获“南粤楷模”荣誉称号。黄建华编纂完成700多万字的《汉法大词典》，填补了业内空白，获第四届中国出版政府奖图书奖。



上图：黄建华在查阅资料。

周喆摄



左图：青年时的黄建华。

受访者供图

## “最要紧的是不断贡献有分量的成果”

出生于广东广州一个木工之家的黄建华，是家中5个孩子中的长子。自小喜欢读书的他，从初中时就一边打工一边泡图书馆。到了高中，赶上法国文学热，他开始阅读莫泊桑、巴尔扎克等法国作家的作品。1957年，中山大学招收第一届法语专业学生时，黄建华报了名。“没承想，这一学就是一辈子。”他说。

起初，黄建华学得吃力，练发音常常练到“咬牙切齿”。除了在课堂上用心学习外，课后还抱着词典边查边背，这段经历为其日后进行词典学理论研究和实践打下了基础。

在中山大学，黄建华师从翻译家、法语教授梁宗岱。“梁老师重实学轻虚衔，要求我们不能唯学历是图，绝不能追求做‘草包博士’。”黄建华回忆，梁宗岱治学极为严谨，“学生的法文作业，他会一个词一个词地批改”。

时至今日，黄建华仍对老师“重实学轻虚衔”的教诲铭记于心，这也成为他研究词典学遵循的原则。“最要紧的是不断贡献有分量的成果。”他说。

1961年，黄建华从中山大学外国语言

文学系毕业，留校任教；1970年中山大学外语系并入广州外国语学院（广东外语外贸大学的前身之一），黄建华与梁宗岱一起随外语系转至广州外国语学院任教。1975年，黄建华被安排主持《新简明法汉词典》的编订工作，从此与辞书编纂结缘。当时，我国现代词典学理论探索刚刚肇始。

在黄建华看来，辞书是一门语言学科发展的根基，他决定将编纂词典作为毕生事业，希望通过自己的努力，让更多人认识到辞书的重要性。

上世纪70年代，国内外交流合作加强，

## 记者手记

## 严谨治学 笔耕不辍

姜晓丹

清瘦的身体、坚毅的精神，年近九旬，依然笔耕不辍，黄建华编出700多万字的《汉法大词典》，填补了业内空白，但也历尽艰辛。

编词典工作量大、内容枯燥，一些团队成员从充满热情到心有疑虑，再到陆续退出……黄建华不是没有想过退缩，但出于对事业的追求、对知识的崇敬，他还是坚持了下来：每天到办公室工作十几个小时，即使

外语人才紧缺，黄建华被推荐进入联合国教科文组织担任译审。当时，初窥词典学门径的黄建华，在国外工作之余，努力搜集各种辞书和辞书学著作，遍访当地著名词典学家，在学术上有了长足进步。

1987年，黄建华将关于词典问题的理论探讨文章集结出版为《词典论》，成为我国首批系统论述词典编纂的专著，在辞书界产生了广泛影响。“看来我的后半生再也不可能和词典分开了。”1988年，在期刊《辞书研究》的专栏里，黄建华写道，“词典便是我‘晚识的知己’”。

## “编词典是个不断更新的过程”

编纂双语词典，是在不同文化间架桥铺路。针对《汉法大词典》，黄建华设计先行，仅编辑方案就写了15页。按照他的构想，词典不仅要“内向”，立足于中国人学习法语的需求；也要“外向”，方便外国人理解，进而传播和推广中华优秀传统文化。

相较于把法语翻译成汉语，把汉语翻译成法语要难得多。“‘不怕一万，就怕万一’怎么翻译？‘不到长城非好汉’怎么翻译？”为在字里行间搭建起中法文化交流的桥梁，黄建华上下求索、字斟句酌。

2018年初，《汉法大词典》荣获第四届中国出版政府奖图书奖。很多人以为黄建华会停下来歇歇，但他认为，“‘活到老学到老’……黄建华和助手已经梳理出2000多个新条目，计划加入修订版。”

“我这一生，有两件事值得欣慰，一是培养了一批人才，二是没有因为担任行政职务而荒废学术研究的本业。”黄建华说。

在广东外语外贸大学，黄建华创建了词典学这一新学科，他的众多学生中，诸如章宜华、田兵等已经成为词典学专业的代表人物。2006年，中国辞书学会向黄建华颁发了“辞书事业终身成就奖”。

在词典学之外，黄建华还翻译了《自然法典》《论实证精神》等多种社会科学著作。

节假日也不休息；一边与疾病抗争，一边与时间赛跑，终于迎来了词典出版。

辞海无涯苦作舟。在黄建华眼中，词典是“晚识的知己”，作品要经得起“时间的检验”，这是他倾心专业的“温度”，更是专注研究的“态度”。每一次下笔都字斟句酌，每一个词的收录都深思熟虑，这种严谨与坚韧，深深感染着年轻一代，为后来人树立了严谨治学的榜样。

## 北京首条无人机物流配送航线在延庆八达岭长城投入运行

本报北京8月16日电（记者王昊男、施芳）日前，为提升景区游览体验，增强应急保障能力，美团无人机在延庆八达岭长城景区开通了北京首条无人机配送航线。目前，这条“空中走廊”可为降落点附近游客提供防暑降温、应急救援等物资的配送服务。据了解，这也是北京市内首次开通常态化无人机配送服务。

据介绍，该航线降落点设在八达岭长城南城延长线的南九城楼，该区域于2023年年底面向公众开放。为了尽量保持区域内的原始风貌，这里不设任何商业设施，但也让到访此处的游客在补给饮用水等物资时，至少需要步行近半小时。

航线开通后，降落点附近的游客只需在手机上下单，等待几分钟就能收到无人机配送的消暑商品。在满足运载要求的前提下，无人机还可帮助降落点附近游客购买并运送急需的防晒伞、降温贴等防暑降温物资。起飞点还增设了应急小药箱，为有需要的游客提供消毒液、淡盐水等急救物资。

北京市延庆区相关负责人介绍，目前，延庆区已将无人机作为区域重点培育的四大产业之一，北京市首个中关村低空经济产业园近期也落地延庆。未来，延庆将不断丰富应用场景，在生态监测、长城保护、城市物流、文旅体验等6个领域拓展无人机应用。

2020年10月，延庆区获批中国民航局首批、北京市唯一“民用无人驾驶航空试验区”，拥有374平方公里空域，真高1098米。

左图：配送无人机飞越八达岭长城。

本报记者 王昊男摄

